

Referat fra Programstyremøte på fransk onsdag 12.02.25

Tid og sted: Kl.12.15 – 14.00, Sem.rom. 400, HF-bygget

Til stede: Margery Vibe Skagen, Sonia Lagerwall, Kjerst Fløttum, Øyvind Gjerstad, Andrine (studentrepresentant), og Gita Pattanaik Rongevær (referent)

1) Godkjenning av dagsorden og referat fra programstyremøtet 13. nov. 2024: Godkjent med merknad om liten feil. Nytt vedlegg til referatet ettersendes.

2) Orienteringssaker

- a) Margery orienterte om vedtatte endringer i emnebeskrivelser og studieprogram på forrige programstyremøte (13.11.24) og endringer som ble foreslått og vedtatt på sirkulasjon etter møtet.
- b) Det uttrykkes ønske om et årshjul over det som skal gjøres av emneansvarlige hvert semester. Studiekvalitetsteamet ved instituttet jobber med dette som kan sendes til alle når det er på plass.
- c) Øyvind orienterte om mulighet for samarbeid med Grenoble. En forskergruppe inn miljøhumaniora har henvendt seg til Øyvind for å spørre om Lingclim-gruppen kan inkluderes i en søknad om midler til å opprette en forskerskole i miljøhumaniora. Hvis søknaden lykkes, vil det innebære midler til stillinger. Øyvind har sagt ja og har snakket med forskningsleder ved IF og med forskningsavdelingen ved HF om at en slik forskerskole måtte forankres på et høyere nivå enn IF, da et slikt prosjekt ville være tverrfakultært og administrativt krevende.
- d) Øyvind orienterte om utfordringer og mulige løsninger i forbindelse med kveldsundervisning på 600-kurs. Det blir for mange undervisningstimer, og noen ønsker ikke å undervise på kvelden. Han foreslo mer av campus undervisning og gjerne hybrid undervisning på dagtid. Må tenkes videre.
- e) Margery orienterte om gjesteforelesning på franskseminaret mandag 17. februar kl. 15.15 til 16 ved Syrine Jemour: *Le hygge dans la presse française : fascination, mythification et exotisation de la culture scandinave*.
- f) Kjersti Fløttum og Maj-Britt Dahl er oppnevnt som eksterne sensorer (to nye).

3) Godkjenningssaker

- a) Egenevalueringer av emner og program
 - Våren 2024:
 - FRAN120 – videoene bør tekstes med tanke på universell utforming.
 - FRAN121 –
 - FRAN122/622 – mangler egenevaluering
 - FRAN204/254 – for små grupper, men gode resultater
 - FRAN205/255 – for små grupper, utdatert pensum som endres våren -25 til tekstlingvistikk (J.-M. Adam)
 - FRAN116 og 117- skal bare gis ved spesielle behov
 - FRAN308/308L – vellykket emne om Ernaux, men liten og noe uforutsigelig gruppe. 3 studenter tok FRAN308, ingen lektorstudenter.
 - FRAN313/313L – NTNU har rapportert tilfredsstillende.

- Høsten 2024:
- FRAN100 – 5 lærere involvert, men bedre sammenheng og fordeling av disiplinene enn før, online-kurs i praktisk fransk må koordineres bedre, ellers vellykket kurs og gode tilbakemeldinger.
- FRAN123/623 – endret pensum, første gang med ”Innføring i franske litterære klassikarar”. Prøver å få til kamerat-retting av obligatoriske ordlister til neste år. Studentene foretrekker at man i muntlig formidling ikke snakker for fort på fransk, men gjentar poeng
- FRA124/624 – mangler evaluering
- FRAN307/307L – positivt om læringsmiljø og faglig nivå, ønske om mer gruppearbeid,
- FRAN312 – uheldig at undervisningen måtte komprimeres i noen få uker for at andre skulle være undervisningsfrie av hensyn til én lektorstudent, ønske om endret rekkefølge på obligatoriske øvelser, tilfredsstillende gjennomføring 6 UiB studenter og 8 fra NTNU. Gode resultater, men én F (går opp igjen nå).
- BAHF-FRAN – se samlet evaluering
- MAHF-FRAN – se samlet evaluering

Egenevalueringene ble gjennomgått og vedtatt med merknader om endringer. Oppdaterte versjoner av egenevalueringer og manglende egenevalueringer (de emnene som manglet) blir sendt på sirkulasjon etter møtet.

- b) Mye tett samarbeid med NTNU med tanke på flere nivåer på lingvistikksiden. På litteratursiden vil vi planlegge fornyelse av fran312.
- c) Margery spør Deirdre om universitetsbiblioteket kan arrangere kurs om kildebruk og KI for IF-studenter.
- d) Lage heiseemner av FRAN206, 256, 308 og 308L: endre emnebeskrivelser med innhold om felles undervisning for disse emnene. Dette må gjøres før neste programstyremøte sånn at dette kan tilbys til neste undervisningssemester (våren 2026).

4) Diskusjonssaker

- a) Skal vi åpne fran116 (*Omsetjing frå fransk til norsk*) og fran117 (*Omsetjing frå norsk til fransk*) for alle?
Vi kan be fakultet om å ha det som uregelmessige emner og tilby bare når det er behov/aktuelt (siden dette gjelder kun få studenter som har tatt emner som er kombinasjon av gamle og nye emner, og dermed mangler noen studiepoeng).
- b) Kan årskurset som NTNU gir for lektorstudenter ekvivaleres med vårt årskurs? – Vi må ta dette opp igjen på neste møte.